Ayuntamiento de
Tafalla
Tafallako Udala
ayuntamiento@tafalla.es/www.tafalla.es

2022KO TAFALLAKO JAIETARAKO KARTEL LEHIAKETAREN OINARRIAK

1.- Lehiaketa Tafallako jaiekin zerikusia duten gaietara egokituko da. Artista nazionalek edo atzerritarrek parte hartu ahal izanen dute, eta gehienez 3 lan aurkeztu ahal izanen dituzte, baldin eta jatorrizko lanak badira. Baztertu eginen dira, zati batean edo osoan, beste jai-kartelen konposizio bera duten edo elementu berberak dituzten lanak, edo edozein modalitatetan saritutako argazki, kartel, margo eta abarren plagioa dakartenak.

2.- Kartelak aurkezteko epea 2022ko apirilaren 29ko (ostirala) 14:00etan amaituko da, eta ezin izanen da luzatu. Lanak Tafallako Udalaren esku egon beharko dira aipatutako epea amaitzen denean, eta ez dira onartuko geroago aurkezten direnak, atzerapenaren arrazoia edozein dela ere.

3.- Lehiatzaileek Tafallako Udaleko Bulego Nagusian aurkeztuko dituzte beren lanak. Postaz edo eskura emanez bidali ahal izanen dituzte. Udalak ez du bere gain hartuko balizko kalteen, galeren edo lehiaketa amaitutakoan obrak itzultzearen gaineko erantzukizunik.

4.- Lehiaketa amaitu ondoren, <u>kartel guztiak</u> ikusgai jarriko dira Centro Cultural Tafalla Kulturguneko

BASES DEL CONCURSO DE CARTELES PARA LAS FIESTAS PATRONALES DE TAFALLA 2022

1.- El concurso se ajustará a temas relacionados con las Fiestas de Tafalla. Podrán participar artistas nacionales o extranjeros/as, pudiendo presentar un máximo de 3 obras con la condición de que sean obras originales. Serán descalificadas las obras que, en parte o en todo, tengan la misma composición o cuenten con los mismos elementos que otros carteles festivos, o supongan plagio de fotografías, carteles, pinturas, etc., premiadas en cualquier modalidad.

2.- El plazo para la presentación de los carteles concluirá a las 14 horas del viernes 29 de abril de 2022 y será improrrogable, debiendo hallarse los trabajos en poder del Ayuntamiento de Tafalla al expirar el plazo antedicho, sin que sean admisibles los que se presenten con posterioridad, cualquiera que sea la causa del retraso.

3.- Las personas concursantes presentarán sus obras en la Oficina Única del Ayuntamiento de Tafalla. Podrán remitirlas por correo o mediante entrega en mano. El Ayuntamiento no se responsabiliza de posibles desperfectos, extravíos, ni de la devolución de las obras una vez concluido el concurso.

4.- Una vez finalizado el concurso, <u>todos</u> los carteles serán expuestos en el zaguán del Centro Cultural Tafalla

ezkaratzean, 2022ko maiatzaren 16tik 29ra bitartean. Erakusketa amaitutakoan, hilabete izanen dute kartelak kentzeko Centro Cultural Tafalla Kulturgunetik, saridunak izan ezik (saridunik balego), udal jabetzan geratuko baitira, egileek uko egiten dietela ulertuko baita, eta erreklamazio edo kalte-ordain eskubidea galduko dute. Kartelak bidali edo itzultzeko gastuak lehiaketan parte hartzen dutenen kontura izanen dira.

Kulturgunea del 16 al 29 de mayo de 2022. Terminada la exposición, dispondrán de un mes para retirar los carteles en el Centro Cultural Tafalla Kulturgunea, excepto los premiados, si los hubiese, que quedarán en propiedad municipal, entendiéndose que sus autores o autoras renuncian a ellos, perdiendo todo derecho a reclamación o indemnización. Los gastos de envío o devolución de carteles serán por cuenta de quienes concursen.

5.- Kartelak egile-sinadurarik gabe eta libreki aukeratzen den lelopean aurkeztuko dira. Goiburu hori idatziz jasoko da atzealdean, eta gutun-azal itxi bat erantsiko da. Gutun-azal horretan, kanpoaldean, erreferentziako leloa jasoko da, eta barruan, makinaz edo errotulazio irakurgarriaz idatzita, egilearen datu pertsonalak (izena, abizenak, helbidea, telefonoa eta posta elektronikoa), NANaren fotokopia eta sinatutako adierazpen bat, egileak aurkeztutako lana originala eta argitaragabea dela adierazten duena.

5.- Los carteles serán presentados sin firma de autoría y bajo el lema que libremente se escoja. Este lema lo harán constar por escrito al dorso adjuntando un sobre cerrado en el que conste en su parte exterior el lema de referencia y en su interior se incluirá, escrito a máquina o rotulación legible, los datos personales de autoría (nombre, apellidos, domicilio, teléfono y correo electrónico), una fotocopia del D.N.I. y una declaración firmada en la que el autor o autora indique que la obra presentada es original e inédita.

6.- Obrek 70 cm-ko altuera eta 50 cm-ko zabalera izan beharko dute, eta euskarri zurrun baten gainean muntatuta aurkeztu beharko dira, ahal dela 1 cm-ko luma-kartoia.

6.- Las obras deberán tener un tamaño de 70 cm. de alto por 50 cm. de ancho y presentarse montadas sobre soporte rígido, preferiblemente, cartón pluma de 1 cm.

Obrek testu hau jaso beharko dute **nahitaez**:

"FIESTAS DE TAFALLA. 14 al 20 de agosto de 2022"

Las obras deberán consignar **obligatoriamente** el texto siguiente:

"FIESTAS DE TAFALLA. 14 al 20 de agosto de 2022"

"TAFALLAKO JAIAK. 2022ko abuztuaren 14tik 20ra"

Lehiakideek Tafallako armarria sartu beharko dute. Hala ere, Udalak beretzat gordetzen du jatorrizko armarria aldatzeko edo ordezteko eskubidea, bai eta kartelaren behin betiko osaeran armarriaren kokapena aldatzekoa ere.

7.- Tafallako Udaleko Alkatetzaren ebazpen baten bidez izendatutako pertsonek osatuko dute epaimahai kalifikatzailea. Mahaiburua Jai Batzordeburua izanen da, edo haren ordezko zinegotzi bat.

7.1.- Epaimahai Kalifikatzaile honek aurkeztutako lan guztietatik hiru kartel aukeratuko ditu. Aukeratutako hiru kartel horiek ikusgai egonen dira Centro Cultural Tafalla Kulturgunean 2022ko maiatzaren 6tik 12ra bitartean, Tafallan erroldatutako pertsonen artean eginen den kartel irabazlea aukeratzeko.

7.2.- Herri-bozketa Tafallako Udalaren web orriaren bidez eginen da (www.tafalla.es) edo aurrez aurre Centro Cultural Tafalla Kulturguneko atezaindegian, maiatzaren 6ko 10:30etik 2022ko maiatzaren 12ko 21:00etara. 16 urte edo

"TAFALLAKO JAIAK. 2022ko abuztuaren 14tik 20ra"

Las personas concursantes deberán incluir el escudo de Tafalla. El Ayuntamiento se reserva, no obstante, el derecho de modificar o sustituir el escudo que aparezca en el original así como de variar el emplazamiento del mismo en la composición definitiva del cartel.

7.- El Jurado Calificador, presidido por el Presidente de la Comisión de Festejos o un Corporativo o Corporativa en quien delegue, estará compuesto por personas designadas mediante Resolución de Alcaldía del Ayuntamiento de Tafalla, a propuesta de la Comisión de Festejos.

7.1.- Este Jurado Calificador escogerá tres carteles de todos los trabajos presentados. Estos tres carteles seleccionados permanecerán expuestos en el Centro Cultural Tafalla Kulturgunea del 6 al 12 de mayo de 2022 para la elección del cartel ganador que se hará por votación popular entre las personas empadronadas en Tafalla.

7.2.- La votación popular se hará a través de la página web del Ayuntamiento de Tafalla (www.tafalla.es) o de forma presencial en la conserjería del Centro Cultural Tafalla Kulturgunea entre las 10:30 h. del día 6 de mayo y las 21 h. del día 12

gehiago dituen tafallar bakoitzak boto bakarra eman ahal izanen du, eta bozketaren unean NANa edo egiaztagiria aurkeztu beharko du.

de mayo de 2022. Cada tafallés o tafallesa con 16 años o más podrá emitir un único voto y en el momento de la votación deberá presentar DNI o documento acreditativo.

7.3.- Epaimahaikideek ezin izanen dute lehiaketan parte hartu.

7.3.- Los miembros del Jurado no podrán tomar parte en el concurso.

8.- Epaimahai kalifikatzailearen erabakia apelaezina izanen da, eta ohiko hedabidez emanen da argitara.

8.- El fallo del Jurado Calificador será inapelable y se hará público por los medios normales de difusión.

9.- Sari bakarra emanen da, 800 eurokoa.

9.- Se concederá un único premio dotado con 800 euros.

10.- Kartel irabazlearen egileak formatu digitalean aurkeztu beharko du lana, 70 cm-ko altueran eta 50 cm-ko zabaleran, eta 300 pixeleko bereizmenean hazbeteko (PPP), *curriculum* profesional labur batez gain.

10.- El autor o autora del cartel ganador deberá presentar la obra en formato digital a un tamaño de 70 cm. de alto por 50 cm. de ancho y a una resolución de 300 píxeles por pulgada (PPP), además de un breve currículum profesional.

11.- Saritutako karteletik, Tafallako Udalak nahi beste litografia-erreprodukzio edo bestelako erreprodukzio egin ahal izanen ditu uneoro, eta egileak ezin izanen du inolako erreklamaziorik egin.

11.- Del cartel premiado, el Ayuntamiento de Tafalla podrá efectuar en todo momento cuantas reproducciones litográficas o de otro tipo precise para su libre uso, sin que su autor o autora pueda efectuar reclamación alguna.

12.- Lehiatzaileek, lehiakide diren aldetik, osorik onartzen dituzte oinarri hauek.

12.- Las personas concursantes, en su condición de tales, aceptan en su integridad las presentes bases.